

Tage mit Felice = La pozza del Felice [Fabio Andina]

Autor(en): **Gunten, Ruth von**

Objekttyp: **BookReview**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **47 (2020)**

Heft 6

PDF erstellt am: **15.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

La pozza del Felice – Días con Felice



FABIO ANDINA:
"Tage mit Felice"
["Días con Felice"]
Rotpunktverlag Zürich 2020
240 páginas; 28 CHF

"La pozza del Felice"
Rubbettino Editore,
Italia, 2018
209 páginas; 22 CHF

"Es él quien llama a la puerta para despertarme. No son ni las cinco y media". El día a día del nonagenario Felice, en un remoto pueblo del Tesino, empieza al alba con un ritual un poco particular. Lo acompaña el narrador en primera persona, un joven que ha huido de la ciudad. Día tras día, en silencio y sin importar el tiempo que haga, ascienden a la montaña para bañarse en una charca ("la pozza", en italiano). El joven narra la vida en el pueblo, poniendo énfasis en los momentos que pasa con Felice. La vida cotidiana de aquel carismático hombre, que tuvo una vida difícil, se reduce a actividades manuales muy prácticas: cortar leña, cocinar, ayudar a sus vecinos. En ese pueblo de montaña, cuyos moradores son en su mayoría ancianos, los días transcurren sin novedad. Pero a veces ocurren cosas inesperadas: Felice recibe una misteriosa carta. La noticia se extiende de inmediato por todo el

pueblo, aunque nadie sabe qué contiene esa carta. Felice parece esperar una visita, pues empieza a arreglar una habitación de su casa.

Fabio Andina escribe sin florituras, aunque con un tono profundo y vibrante. El mundo de la montaña que retrata es un mundo rudo, pero no hostil. A través de ciertas figuras poéticas se percibe el vínculo personal del autor con el valle del Tesino. Andina describe un lugar real, en parte autobiográfico y en parte ficticio, como él mismo lo declaró en una entrevista. En este pueblo viven individuos un poco extravagantes, indiferentes al afán de rendimiento y de consumo; pero esto no impide que sean una parte natural de la comunidad, en la que todos se ayudan unos a otros. No por ello el autor renuncia a mencionar problemas como el abuso de alcohol o el éxodo rural.

Es realmente extraordinario ese personaje de Felice ("feliz", en castellano) que, si bien cuida mucho de sí mismo, siempre está dispuesto a brindar ayuda a los demás. Este libro, dedicado a un hombre en paz consigo mismo, invita al lector a revalorizar un ritmo de vida más pausado. La novela fue traducida al alemán por Karin Diemerling, quien tuvo el acierto de conservar algunas expresiones en la lengua original, reflejando así más fielmente el ambiente.

Fabio Andina nació en 1972 en Lugano y cursó estudios cinematográficos en San Francisco. Entretanto ha regresado a vivir al Tesino. En 2005 publicó su primer libro de poemas y en 2016, su primera novela. "Tage mit Felice" ["Días con Felice"] es su segunda novela y la primera traducida al alemán. En 2021 se publicará también en francés, en la editorial "Editions Zoé" de Ginebra.

RUTH VON GUNTEN

Piano y arpa: la fusión perfecta de dos instrumentos



DUO PRAXEDIS:
"Carl Rütli Works for
Harp & Piano",
Ars Produktion, 2019
"Grand Duet",
Ars Produktion, 2017
Dreaming, Idagio, 2010

Quien ofrezca a un organizador de conciertos un dúo de piano y arpa, se expone a que le pregunten: "Y aparte de eso, ¿qué más sabe hacer?" Eso no impidió a una arpista de Zug y su hija pianista lanzarse a tocar juntas, hace diez años. Tuvieron éxito y actualmente dan conciertos como "Dúo Praxedis".

"Praxedis" no es un nombre artístico: la madre se llama efectivamente Praxedis Hug-Rütli y la hija, Praxedis Geneviève Hug. Ambas han cursado estudios de piano. El arpa se convirtió en el segundo instrumento de la madre mientras estudiaba. Después de su matrimonio, el piano pasó para ella a segundo plano y para su hija al primero, y algunos años más tarde surgió la oportunidad de que ambas formaran un dúo de arpa y piano para una actuación privada. "Al principio no sabíamos ni qué tocar, así que elegimos la Sonata para dos pianos KV 448, de W. A. Mozart, y mal que bien la adaptamos para arpa y piano", dice la mayor de las Praxedis.

Pronto se dieron cuenta de que existe una muy rica variedad de obras originales para arpa y piano. Hoy en día dominan un repertorio sumamente amplio que incluye adaptaciones de obras famosas, música contemporánea, obras originales del siglo XIX, así como arreglos propios. En los últimos siete años el dúo ha lanzado al mercado doce grabaciones muy diferentes. La menor de las Praxedis afirma: "Sin un CD, no eres nadie como artista. Cada CD es una oportunidad para promocionarte".

Aunque ambas armonizan maravillosamente, tanto a nivel personal como musical, no dejan de subrayar que son solistas: "Somos dos luchadoras solitarias, pero en los conciertos en dúo asumimos una responsabilidad compartida". Y eso a pesar de los altibajos que pueda sufrir una u otra: "Si mi madre logra un ritmo maravilloso con el arpa, tengo que cuidar el mío para no quedarme atrás. Y si no le sale tan bien, con mayor razón debo esforzarme por dar lo mejor de mí misma".

Por más autónomas que sean, es sorprendente cómo cada una sabe armonizar el sonido de su instrumento con el de la otra. Y tan es así que quien no ponga suficiente atención en ocasiones no sabrá si está escuchando un arpa o un piano, y experimentará la fusión sonora de dos instrumentos y dos intérpretes.

CHRISTIAN BERZINS